

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-J-156 INSTEAD.
SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-J-156.

File No.
Nro. de expediente

STATE OF NORTH CAROLINA
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

_____ County
Condado de _____

In The General Court Of Justice
District Court Division
En los Tribunales de Justicia del Fuero Común
Sección del Tribunal de Distrito

IN THE MATTER OF
EN LA CAUSA DE

ORDER IN CONTEMPT PROCEEDING
(PARENT, GUARDIAN, CUSTODIAN OR CARETAKER
IN ABUSE/NEGLECT/DEPENDENCY CASE)

ORDEN EN PROCESO POR DESACATO
(POR PARTE DE PADRE, TUTOR, CUIDADOR O
PERSONA CON CUSTODIA LEGAL EN UN CASO
DE MALTRATO, DESCUIDO O DEPENDENCIA)

G.S. 5A-11, 5A-21, 7B-407, 7B-904(e)
Arts. 5A-11, 5A-21, 7B-407, 7B-904(e) de la ley

Name Of Juvenile
Nombre del menor

Name And Address
Nombre y dirección

Parent Padre Guardian Tutor Custodian Persona con custodia legal Caretaker Cuidador

NOTE TO CLERK: **Black out name of juvenile prior to sending order to sheriff.**
NOTA AL ACTUARIO: **Tache el nombre del menor antes de enviar la orden al alguacil.**

This matter was heard before the undersigned judge on an Order to Show Cause why the person (parent, guardian, custodian or caretaker) named above should not be held in civil or criminal contempt.

El juez que suscribe conoció de esta causa tras una Orden para mostrar causa justificada del por qué el individuo mencionado arriba (padre, tutor, cuidador o persona con custodia legal) no debe ser declarado en desacato judicial en la modalidad civil o penal.

Based on the evidence, the Court FINDS THE FOLLOWING FACTS beyond a reasonable doubt:

Basado en las pruebas, el juez DECIDE QUE SE COMPROBARON LOS HECHOS a continuación más allá de una duda razonable:

1. The person named above was properly served with an Order to Show Cause on (date (mm/dd/yyyy)) _____.
El individuo mencionado arriba recibió la orden para mostrar causa justificada de manera adecuada el (fecha (mes/día/año)) _____.
2. The person named above was present and was represented by counsel. waived his/her right to be represented by counsel.
El individuo mencionado arriba concurrió con un abogado que le representó. y renunció a su derecho de tener la representación de un abogado.
3. **FAILURE TO COMPLY - CIVIL CONTEMPT.** The person named above willfully fails and refuses to comply with an order of the court entered on (date (mm/dd/yyyy)) _____, in that: (describe conduct)
INCUMPLIMIENTO - DESACATO EN LA MODALIDAD CIVIL. El individuo mencionado arriba incumple de manera deliberada una orden judicial registrada el (fecha (mes/día/año)) _____, y se niega a cumplir la misma, al:
(describe la conducta)

The order remains in force, and the purpose of the order may still be served by compliance with its terms. The person is able to comply with the order. take reasonable measures that would enable him/her to comply with the order, namely:
(describe measures)

La orden sigue en vigor, y todavía es posible satisfacer los propósitos de la orden al cumplir con lo que dispone. El individuo es capaz de cumplir con la orden. tomar medidas razonables que le permitirían cumplir con la orden, a saber: (describe las medidas)

(Over)
(Continúe)

4. **FAILURE TO COMPLY - CRIMINAL CONTEMPT.** The person named above willfully failed to comply with an order of the court entered on (date (mm/dd/yyyy)) _____, despite his/her ability to comply. He/she failed to comply in that: (describe conduct) **INCUMPLIMIENTO - DESACATO EN LA MODALIDAD PENAL.** El individuo mencionado arriba incumplió de manera deliberada una orden judicial registrada el (fecha (mes/día/año)) _____, a pesar de poder cumplirla. Incumplió la orden al: (describa la conducta)

5. **FAILURE TO APPEAR - CRIMINAL CONTEMPT.** After being personally served with a Summons, the person named above willfully failed to appear in this matter on (date (mm/dd/yyyy)) _____. He/she had the ability to appear and his/her failure to appear was without lawful excuse. **FALTA DE COMPARECENCIA - DESACATO EN LA MODALIDAD PENAL.** Después de personalmente recibir la orden de comparecencia, el individuo mencionado arriba no compareció de manera deliberada para esta causa el (fecha (mes/día/año)) _____. Era capaz de comparecer y no hubo justificación fundada alguna para no comparecer.

6. Other:
Otros:

Based on the Findings of Fact, the Court CONCLUDES AS A MATTER OF LAW that:

Basado en las decisiones sobre los hechos, el juez CONCLUYE COMO CUESTIÓN DE DERECHO que:

1. the evidence does **not** establish that the person named above is in contempt.
las pruebas **no** establecen que el individuo mencionado arriba ha desacatado la orden.
2. the person named above **is** in civil contempt.
el individuo mencionado arriba **ha** incurrido en desacato en la modalidad civil.
3. the person named above **is** guilty of criminal contempt.
el individuo mencionado arriba **ha** incurrido en desacato en la modalidad penal.
4. Other:
Otras:

The Court therefore ORDERS that:

Por lo tanto, el juez ORDENA que:

NOTE: A person who is found in civil contempt shall not, for the same conduct, be found in criminal contempt. G.S. 5A-12(d), 5A-21(c), 5A-23(g).

NOTA: No se declarará a un individuo en desacato en la modalidad civil y en la modalidad penal por la misma conducta. Art. 5A-12(d), 5A-21(c), 5A-23(g) de la ley.

1. this Contempt Proceeding be **dismissed**.
este proceso por desacato se **desestime**.
2. **CIVIL CONTEMPT.** The person named on the reverse side shall be immediately taken into custody by the sheriff of this county. The person shall remain in custody until he/she purges himself/herself of contempt by complying with the following release conditions: (specify release conditions)
DESACATO EN LA MODALIDAD CIVIL. El alguacil del condado tome bajo custodia de manera inmediata al individuo mencionado al reverso de este formulario. El individuo permanecerá bajo custodia hasta que haya terminado el desacato al cumplir con las siguientes condiciones de liberación: (especifique las condiciones de liberación)

(Over)
(Continúe)

**IN THE MATTER OF:
EN LA CAUSA DE:**

File No.
Nro. de expediente

Name Of Juvenile
Nombre del menor

When these conditions have been met, the person shall be released. If the person named on the reverse side is not sooner released, the sheriff is ORDERED to produce him/her in court at the date, time and place set out below to review the above conditions.

El individuo será puesto en libertad cuando haya reunido estas condiciones. Se ORDENA que el alguacil presente al individuo mencionado al reverso en el tribunal en la fecha, hora y lugar expuestos abajo para una revisión de las condiciones de arriba, a menos que ya lo haya liberado.

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy) Fecha de la audiencia (mes/día/año)	Time Of Hearing Hora de la audiencia <input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	Place Of Hearing Lugar de la audiencia
---	--	---

3. **CRIMINAL CONTEMPT. NOTE TO COURT:** *If suspending a sentence for contempt, impose judgment on form AOC-CR-604. (check all that apply)*

DESACATO EN LA MODALIDAD PENAL. NOTA PARA EL JUEZ: *Si suspende una pena por desacato, utilice el formulario AOC-CR-604 para imponer la sentencia. (marque todos los que correspondan)*

- the person named on the reverse side is hereby censured for contempt.
por este medio se le censure por desacato al individuo mencionado al reverso.
- the person named on the reverse side
el individuo mencionado al reverso
- shall pay a fine of \$ _____ (max \$500.00).
pague una multa de \$ _____ (que no excede de \$500.00).
- shall pay the costs of court.
pague las costas procesales.
- the person named on the reverse side shall be imprisoned for a term of _____ days in the custody of the
el individuo mencionado al reverso sea encarcelado por un término de _____ días bajo la custodia del
- Sheriff.
alguacil.
- Other: _____
Otro: _____.
- The person shall be given credit for _____ days' pretrial confinement. Work release is recommended.
Se le contarán _____ días cumplidos en prisión preventiva. Se recomienda salida diurna para trabajar.
- This sentence shall run at the expiration of the sentence imposed in file number _____.
Esta pena correrá al concluirse la pena impuesta en el expediente número _____.

NOTE TO COURT: *If a finding of criminal contempt was made by a judicial official inferior to a Superior Court Judge, any appeal is to Superior Court. G.S. 5A-17. On appeal from criminal contempt imposing confinement, there must be a bail hearing "within a reasonable time period" after confinement is imposed. The contemnor may not be confined more than 24 hours without a bail hearing. See G.S. 5A-17(b) for officials who may conduct the hearing.*

NOTA AL JUEZ: *Si un funcionario judicial inferior a un juez del Tribunal Superior ha fallado que hubo desacato en la modalidad penal, cualquier apelación se hará al Tribunal Superior. Artículo 5A-17 de la ley. En una apelación contra desacato en la modalidad penal que imponga el encarcelamiento, debe haber una audiencia de caución "dentro de un período razonable de tiempo" después de que se imponga el encarcelamiento. El desacatador no puede ser encarcelado por más de 24 horas sin una audiencia de caución. Véase el artículo 5A-17(b) de la ley para consultar qué funcionarios pueden celebrar la audiencia.*

4. Other
Otras órdenes:

Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Name Of Judge (type or print) Nombre del juez (a máquina o en letra de imprenta)	Signature Of Judge Firma del juez
--	---	--------------------------------------